

图书基本信息

书名：<<埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种>>

13位ISBN编号：9787208050440

10位ISBN编号：7208050449

出版时间：2004-06

出版时间：上海人民出版社

作者：[古希腊] 埃斯库罗斯,Aeschylus,索福克勒斯,Sophocles

页数：574

字数：491000

译者：罗念生

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

罗念生是我国著名的古希腊文学翻译家。

本全集收入罗念生的译著、相关研究论文及自己创作的散文诗歌、书信等，共计10卷。

其中包括亚里士多德的《诗学》、《修辞学》，埃斯库罗斯悲剧三种，索福克勒斯悲剧四种，欧里庇得斯悲剧六种，阿里斯托芬喜剧六种，荷马史诗《伊利亚特》，《伊索寓言》等著名译著。

它是迄今为止收集罗老一生著译最齐全、最完整、也最精当的版本，也是文学爱好者、古希腊罗马文学研究者的最佳读本和资料库。

作者简介

罗念生，1922年入北京清华学校学习。

1929年起先后在美国俄亥俄大学、哥伦比亚大学和雅典美国古典学院攻读。

1934年回国，历任北京大学、四川大学、清华大学等校教授。

1952年调入北京大学文学研究所，后调中国社科院外国文学研究所任研究员。

早年在北京编过《朝报》文艺副刊。

1931年，在纽约与陈麟瑞、柳无忌等合编《文艺杂志》。

1935年，与梁宗岱合编天津《大公报·诗刊》。

著译有五十多种。

新诗、散文均有专集。

1987年希腊雅典科学院授予“最高文学艺术奖”。

1988年希腊帕恩特奥斯政治和科学大学授予“荣誉博士”称号。

1990年4月10日卒于北京。

书籍目录

埃斯库罗斯悲剧三种 序波斯人 波斯人 《波斯人》1936年版材料 译者序 埃斯库罗斯小传 原编者引言
抄本版本与译本 普罗米修斯 普罗米修斯 《普罗米修斯》1942年版材料 译者序 原编者引言（节译）
赛克斯的引言（节译） 伊俄的行程 抄本版本与译本 阿伽门农 阿伽门农 索福克勒斯悲剧四种 序 安
提戈涅 安提戈涅 俄狄浦斯王 俄狄浦斯王 1983年版《索福克勒斯悲剧二种》译著后记 《俄狄浦斯王
》1935年版材料 译者序 索福克勒斯小传 原编者引言（节译） 哈佛表演本发剧记（节译） 抄本版本
特刺喀斯少女 特刺喀斯少女 俄狄浦斯在科罗诺斯 俄狄浦斯在科罗诺斯 专名索引

章节摘录

书摘 阿托萨 我离了那黄金的宫廷，离了我和大流士相处的寝殿，来到这儿。我心里很是忧虑，朋友，我告诉你们：我自己产生了一种畏惧的心理，恐怕这蒸蒸日上的富国会败坏国家的幸福，这幸福乃是先王大流士凭了天神的佑助为我们造下的。

因此我心中起了两种顾虑：我决不珍重人丁丧尽时的财富；但若没有财富，人力也就不中用。我们的财富已算是满足，我只担心主上的安全，我把国王的丰采当作这宫廷的光荣。

你们这些信靠的长老啊，事实既然是这样，就请忠告我；因为一切忠心的见解全靠在你们身上。

歌队 你应该很明白，我邦的太后啊，你不必再次叮叶，要我们指示你：你既然叫我们来做谋臣，我们自然会好好地关心国事。

阿托萨 自从我的儿子带着人马前去践踏希腊后，我在夜间做了许多噩梦。

但我从没有见过一个梦境像昨夜的那么清楚。

我可以告诉你：我在梦中看见两位穿得很漂亮的女郎，有一位穿着波斯的长袍，有一位穿着希腊的短服。

她两人的身材比现在的人高大得多，而且美丽无瑕，简直是同宗的姊妹；她们的命运注定了一位生长在希腊，一位寄居在外邦。

据我看来，这一对人彼此发生了争吵；我的儿子知道了这事，便出来劝阻她们，安慰她们；他用绊带系着她们的颈项，把她们驾在车前。

有一位很高傲地带着鞘绊，听顺疆髻的牵引。

那另一位却竭力反抗，双手拆散了驾马的车具。

她脱离了髻头，用力拖着车子跑，把衡扼折成了两截。

我的儿子从车上滚了下来，他的父亲大流士立在旁边怜恤他；他看见了父亲，撕毁了自己身上的衣袍。

这就是我昨夜所见的梦境。

我起床后，在那清亮的泉水里净了手，捧着礼品走近祭台前，一心要献上琼浆去敬礼那祛邪的真神，敬礼那些享受这祭品的真神。

我忽然看见一只大鹰逃向日神的祭台，我恐惧地站在那儿，卿家啊，我连话都说不出来了。

后来我发现了一个鹞子敛翼扑来，用利爪抓着大鹰的脑袋，那飞禽全然不反抗，把身子一缩就献给了敌人。

这便是我所见的可怕的事；在你们听来，也是可怕啊！

你们可以相信，如果我的儿子立下了功劳，那便是一个奇迹；如果失败了，他对于国家也没有什么责任可言；只要他平安返国，他必如先前一样统治着这国土。

歌队 国母啊，我们不愿过分地惊动你，也不愿使你太高兴了。

如若你见了什么烦琐的事，快去祈求天神祛攘这些预兆，为你自己，为你的子孙，为国家，还为一切的朋友把事情安排得十分美满。

你再去把蜜油奠给地神和逝去的幽灵，取悦你的先夫大流士，你说你曾在夜里看见他。

快求他为你和你的儿子把尘世的幸福从地下送回人世，把不祥的事物埋藏在地下，让它在黑暗里消失。

我这样善意地忠告你，这是由我的心底里发生的。

据我们解答，一切的事情对你都很圆满。

阿托萨 无论如何，你这首位解梦人总算是怀着好意，为我的儿子和这宫廷道出了这确切的忠言。

但愿一切的事情都很顺遂！

等我回到宫中，我必把你们所嘱托的礼品献给天神和地下的鬼魂。

但在目前，朋友们，我很想知道希腊在什么地方？

歌队 远着呢，远在那太阳西沉的地方。

阿托萨 你真以为我的孩儿想去夺取他们的都城吗？

歌队 是呀，好使全希腊都降服于国王。

阿托萨 他们有多少兵力可以保护他们的自由？

歌队 他们有那种军队，那曾在马拉松击败了波斯人的军

媒体关注与评论

书评今年是我国著名古希腊文学学者、翻译家罗念生诞辰100周年，为纪念这位将毕生精力献给翻译古希腊文学的翻译家，十卷本的《罗念生全集》问世，它是迄今为止收集罗念生译著最全的版本。

《罗念生全集》除收录了罗念生的精彩译文以及相关研究论文外，还包括他创作的散文诗歌以及和友人间的通信、纪念文章等。

编辑推荐

《罗念生全集（第二卷）：埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种》收集的是罗念生先生翻译的埃斯库罗斯和索福克勒斯的悲剧。

罗念生（1904—1990）：中国翻译、研究古希腊文学的奠基者，他一生翻译和写作的论文著作达1000多万字，50多种，今天能看到的古希腊重要作品的中文译本多半出自他手。

1987年，希腊雅典科学院授予他“最高文学艺术奖”（获得此奖者国际上只有四人）。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>